

**dr hab. Marzena Chrobak, prof. UJ**

Tematy do egzaminu magisterskiego 2020/2021

1. ABC tłumaczenia pisemnego i ustnego
2. Operacje, techniki, strategie przekładu
3. Transfer kulturomów
4. Transfer komizmu
5. Przekład audiowizualny
6. Przekład ustny dla Parlamentu Europejskiego
7. Przekład środowiskowy
8. Przekład automatyczny
9. Badania nad osobą tłumacza
10. Antoine'a Bermana krytyka przekładu
11. Czasopisma przekładoznawcze
12. Przekład jako nierówna wymiana
13. Teksty wokół nas
14. Aktualności przekładoznawcze

**Prof. dr hab. Waław Rapak**

1. Présentation des thèses du mémoire soutenu par l'étudiant(e)
2. Roman moderne et contemporain.
3. Récit en tant que catégorie narrative

**dr hab. Iwona Piechnik, prof. UJ**

Do egzaminu magisterskiego studenci powinni być przygotowani z szeroko pojętego zakresu swojej pracy magisterskiej.

Ponieważ tematyka prac obejmuje dziedziny nie tylko językoznawcze, ale też kulturowo-historyczne, szczegółowe zagadnienia będą podawane indywidualnie przed obroną.

Ze wspólnych ogólnych zagadnień, pytania mogą dotyczyć: historii języka francuskiego, klasyfikacji języków romańskich, kontaktów języka francuskiego z innymi językami, rejestrów i wariantów języka francuskiego, onomastyki, socjolingwistyki, glottodydaktyki, języka mediów, problemów przekładoznawczych, a także kultury i historii Francji, zwłaszcza w powiązaniu z Polską.

Spośród tych ogólnych tematyk, zagadnienia do egzaminu to:

1. Les couches diachroniques et les contacts linguistiques dans l'histoire de la langue française
2. Les langues romanes orientales et occidentales
3. Les langues parlées en France et les dialectes de la langue française
4. Les registres de la langue française
5. Les emprunts dans la langue française et les gallicismes dans la langue polonaise
6. L'onomastique en France (toponymie, anthroponymie)
7. La sociolinguistique (surtout américaine et française) et l'enseignement des langues
8. Le langage des médias en France et en Pologne
9. Les techniques de la traduction
10. L'impact de la culture et de l'histoire de France en Pologne